

## Ceny výboru Sekcie pre pôvodnú literatúru LF za literárnu tvorbu za rok 2011

### Cena LF za pôvodnú slovenskú literárnu tvorbu za rok 2011

Porota cenu neudelila.

### Cena Ivana Kraska za rok 2011

**Martin Dzúr** za básnickú zbierku **Dekonštrukcia podľa času** (VSSS)

### Cena Imre Madácha za rok 2011

- za pôvodné dielo v maďarskom jazyku:

**József R. Juhász** za básnickú zbierku **Urban mémoire, 13+1 versplakát**  
**Urban mémoire, 13+1 básnických plagátov** (NAP Kiadó)

- za preklad zo slovenčiny do maďarčiny:

**Ildikó Hizsnyaiová** za preklad diela **Pavel Vilikovský: A gonosz önéletrajza – Vlastný životopis zla** (KALLIGRAM)

### Cena Ivana Franka za rok 2011

- za pôvodné dielo v ukrajinskom jazyku:

**Eliáš Galajda** za básnickú zbierku **Osinni refleksiji – Jesenné reflexie**  
(Spolok ukrajinských spisovateľov na Slovensku)

- za preklad zo slovenčiny do ukrajínčiny:

**Ivan Jackanin** za dielo **Tajina – Tajomstvo** (Spolok ukrajinských spisovateľov)

### Cena Alexandra Pavloviča za rok 2010 - 2011

- za pôvodné dielo v rusínskom jazyku:

**Jurko Charitun** za básnickú zbierku **Moji sny – Moje sny** (Spolok rusínskych spisovateľov Slovenska)

## Prémie za literárnu tvorbu za rok 2011

### V rámci Ceny LF za pôvodnú slovenskú literárnu tvorbu za rok 2011:

- v kategórii poézia:

**Dana Podracká** za básnickú zbierku **Slovenské elégie** (VSS)

- v kategórii próza:

**Pavol Rankov** za prózu **Matky** (EDITION RYBA)

**Veronika Šikulová** za prózu **Miesta v sieti** (SLOVART)

**Bystrík Šíkula** za prózu **Porušenie intimity** (REGENT)

- v kategórii dramatická tvorba:

**Martin Čičvák** za divadelnú hru **Kukura (ARÉNA)**  
**Stanislav Štepka** za divadelnú hru **Len tak prišli (RND)**

- v kategórii *literatúra pre deti a mládež*:  
**Anton Uherík** za dielo **Homo (VERBIS)**

- v kategórii *literatúra faktu*:  
**Fedor Frešo** za dielo **Sideman (MARENČIN PT)**  
**Milan Vranka** za dielo **Nezvestní z Everestu (V PRESS)**

- v kategórii *literárna veda*:  
**Ľuboš Jurík** za dielo **Rozhovory po rokoch (LIC)**

- v kategórii *esej*:  
**Ján Tužinský** za dielo **Britva oka kultúry (CCV)**

**V rámci Ceny Ivana Kraska 2011:**

**Zuska Kepplová** za prózu **Buchty švabachom (Literárny klub)**

**V rámci Ceny Imre Madácha 2011:**

**Anikó Polgárová** za dielo **Ráfogások Ovidiusra - Interpretácie Ovídia**  
(KALLIGRAM)  
**Norbert György** za dielo **Átmeneti állapot - Prechodný stav** (KALLIGRAM)  
**Péter Gágyor** za dielo **Senkik - Niktoši** (NAP Kiadó)  
**József Keserű** za preklad diela **Miroslav Marcelli: A Barthes-példa –**  
**Príklad Barthes** (KALLIGRAM)

**V rámci Ceny Ivana Franka 2011:**

**Štefan Hostiňák** za básnickú zbierku **Vyzvolennja iz polonu kryvych dzerkal –**  
**Oslobodenie zo zajatia krivých zrkadiel** (Spolok ukrajinských  
spisovateľov na Slovensku)

**V rámci Ceny Alexandra Pavloviča 2010 – 2011:**

**Mária Maľcovská in memoriam** za preklad diela **Rudolf Pavlovič:**  
**Gréckokatolícky kňazský rod Pavlovičovcov zo Šarišského Čierneho**  
**1693 – 1900** (Rusín a Ľudové noviny)

**Ceny výboru Sekcie pre vedeckú a odbornú literatúru a počítačové  
programy Literárneho fond**

**Cena za vedeckú a odbornú literatúru za rok 2011**

**V kategórii spoločenské vedy:**

**PhDr. Marián Hronský, DrSc. in memoriam**

za *Trianon, Vznik hraníc Slovenska a problémy jeho bezpečnosti (1918-1920)*,  
VEDA

**V kategórii slovníková a encyklopedická literatúra :**

**cenu neudelil**

**V kategórii biologické a lekárske vedy :**

**Ing. Milan Barna, PhD., RNDr. Ján Kulfan, CSc., prof. Ing. Eduard Bublinc, CSc. a kolektív za *Buk a bukové ekosystémy Slovenska*, VEDA**

**V kategórii prírodné a technické vedy :**

**Doc. Ing. Marek Fabrika, PhD. a prof. Dr. Hans Pretzsch, Dr. h. c.**  
za *Analýza a modelovanie lesných ekosystémov*, TU Zvolen

**Prémie za vedeckú a odbornú literatúru za rok 2011**

**V kategórii spoločenské vedy:**

**prof. PhDr. Vladimír Štefko, CSc. a kolektív**

za *Dejiny slovenskej drámy 20. storočia*, Divadelný ústav

**PhDr. Milan Vároš**

za *Osudy umeleckých diel a ich tvorcov*, MS

**Doc. PhDr. Václav Vondrášek, CSc. a Doc. PhDr. Ján Pešek, DrSc.**

za *Slovenský poválečný exil a jeho aktivity, Mýty a legendy, 1945-1970*, VEDA

**Doc. Dr. Ing. Menbere Workie Tiruneh, PhD., Ing. Martin Labaj, PhD. a Ing. Daniel Dujava**

za *Štruktúra ekonomiky a ekonomická rast: ako naplniť teóriu číslami*,  
IRIS

**prof. RNDr. Dušan Hovorka, DrSc., Ing. Karol Komárek, PhD., prof. RNDr. Ján Chrapan, DrSc.**

za *Ako písať a komunikovať, Vademecum začínajúcich vedeckých a pedagogických pracovníkov*,  
Osveta

**Mgr. Tomáš Horváth, PhD.**

za *Tajomstvo a vražda, Model a dejiny detektívneho žánru*, VEDA

**prof. PhDr. Vincent Šabík, DrSc**

za *Homo Aestheticus*, PROCOM

**prof. PhDr. Vladimír Leško, CSc.**

za *Philosophy of the History of Philosophy*, UPJŠ

**V kategórii slovníková a encyklopedická literatúra :**

**akad. mal. prof. Ľubomír Longauer**

za *Úžitková grafika na Slovensku po roku 1918/Modernosť tradície*, Slovart

**Doc. RNDr. Dana Šubová, CSc., Mgr. Leonard Ambróz a kolektív**

za *Atlas druhov európskeho významu pre územia NATURA 2000 na Slovensku*,

Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva

**Peter Valček, PhD.**

za Slovník teórie médií A-Ž, LIC

**doc. Dr. Ing. Arch. Henrieta Moravčíková a kolektív**

za Bratislava Atlas sídlisk, Slovart

**Dr. h. c. prof. Ing. Rudolf Sivák, PhD. a kolektív**

za Slovník znalostnej ekonomiky, Sprint

**V kategórii biologické a lekárske vedy :**

**Prof. MUDr. Ľudmila Ševčíková, PhD. a kolektív**

za *Hygiene – Environmental Medicine*, UK

**V kategórii prírodné a technické vedy :**

**Prof. RNDr. Michal Fečkan, DrSc.**

za dielo *Bifurcation and Chaos in Discontinuous and Continuous Systems*, Springer

**doc. RNDr. František Rublík, CSc.**

za dielo *Neparametrické metódy*, VEDA

**doc. Pavol Valko**

za dielo *Supravodivosť*, Kniha Zlín

**doc. Dr. Ing. arch. Henrieta Moravčíková a Mgr. Viera Dlháňová**

za dielo *Divadelná architektúra na Slovensku*, Divadelný ústav

**doc. Ing. Peter Rapta, DrSc. a doc. Ing. Vladimír Lukeš, PhD.**

za dielo *Organické materiály pre elektroniku, optoelektroniku a senzoriku*, STU Bratislava

**prof. Ing. Vojtech Molnár, DrSc.**

za dielo *Počítačová dynamika tekutín*, STU

**Prémia za trojročný vedecký ohlas za rok 2012**

**V kategórii spoločenské vedy:**

***I. miesto*** neudelil

***II. miesto***

**doc. JUDr. Radoslav Procházka, PhD., JSD., mim. prof.**

***III. miesto***

**doc. PhDr. Ján Pešek, DrSc.**

**V kategórii prírodné a lekárske vedy:**

***I. miesto***

**Prof. MUDr. Jozef Rovenský, DrSc., FRCP**

***II. miesto***

**Dr. Olga Malkina, DrSc.**

### **III. miesto**

doc. RNDr. Ľudovít Kádaši, DrSc.

#### **V kategórii technické vedy a geovedy:**

### **I. miesto**

Prof. Ing. Ján Sladek, DrSc.

### **II. miesto** neudelil

Ing. Mária Omastová, DrSc.

### **III. miesto**

Prof. Ing. Vlasta Brezová, DrSc.

#### **Prémia za výnimočný vedecký ohlas na jedno dielo 2012**

#### **V kategórii spoločenské vedy:**

### **I. miesto** neudelil

### **II. miesto**

PhDr. Dušan Kováč, DrSc.

na dielo Dušan Kováč: Dejiny Slovenska, Nakladateľství Lidové noviny, 1998, Praha

### **III. miesto**

doc. JUDr. Soňa Košičiarová, PhD., mim. prof.

na dielo Soňa Košičiarová: Správny poriadok: komentár s novelou účinnou od 1.1.2004, 1. vyd. – Šamorín: Heuréka, 2004

#### **V kategórii prírodné a lekárske vedy:**

### **I. miesto** neudelil

### **II. miesto**

Prof. RNDr. Peter Prešnajder, DrSc.

na dielo Masud Chaichian, Anca Tureanu, Peter Prešnajder: *New concept of relativistic invariance in NC space-time: twisted Poincaré symmetry and its implications*, In: *Physical Review Letters*. – Vol. 94, No. 15 (2005), Art. No. 151602

### **III. miesto**

Dr. h. c. prof. Ing. Ferdinand Devínsky, DrSc.

na dielo František Devínsky a kolektív: Relationship between structure, surface activity, and micelle formation of some new bisquaternary isosteres of 1,5-pentanediammonium dibromides, In: *Journal of Colloid and Interface Science*, Volume 114, Issue 2, 1986

#### **V kategórii technické vedy a geovedy:**

### **I. miesto**

Ing. Roman Rosipal, PhD.

na dielo Roman Rosipal, Leonard J. Trejo.: Kernel Partial Least Squares Regression in Reproducing Kernel Hilbert Space, *Journal of Machine Learning Research*, 2 (Dec): 97-12, 2001

### **II. miesto**

Prof. RNDr. Peter Baláž, DrSc.

na dielo Peter Baláž: *Extractive Metallurgy of Activated Minerals*, Elsevier, Amsterdam 2000

### **III. miesto** neudelil

## Výročná cena a prémie Literárneho fondu za novinársku tvorbu za rok 2011:

Porota pracovala v zložení:

Fedor Bartko, Mgr. art. Štefan Dlugolinský, Dr. Vladimír Dobrovič, Mgr. Klára Grosmannová, Gabriela Horečná, Marcela Košťálová, Ivan Podstupka, Kveta Slobodníková, Kveta Škvarková, Ferdinand Tisovič (predseda)

Do súťaže sa prihlásilo 74 súťažiacich so 153 príspevkami:

*Kategória publicistika* - tlač, internetové médiá 10 súťažiacich (20 príspevkov)  
- rozhlas 29 súťažiacich (55 príspevkov)  
- televízia 16 súťažiacich (38 príspevkov)

*Kategória spravodajstvo* - tlač 3 súťažiaci (9 príspevkov)  
- rozhlas 2 súťažiaci (4 príspevky)  
- televízia 7 súťažiacich (14 príspevkov)  
- spravodajské agentúry 1 súťažiaci (3 príspevky)

*Kategória novinárska fotografia* - 6 súťažiacich (10 príspevkov)

**Výbor Sekcie pre žurnalistiku a novinársku fotografiu na návrh poroty udelil:**

- **Výročnú cenu Literárneho fondu za novinársku tvorbu za rok 2011:**

- **kategória publicistika:**

- a) tlač, internetové médiá:**

9. Henrieta Ďurovová – Mr. Amerikáno, Život,  
- Mr. Amerikáno II., Život

Henrieta Ďurovová. Napísala o človeku, jeho živote, ktorému dnešná doba dovoľuje žiť z podvodov, zatiaľ bez trestu. Ide o dve reportáže zobrazujúce poslanca miestnej časti Záhorská Bystrica, ktorého v USA od roku 1997 trestne i väzobne stíhali a v roku 2000 ho súdy uznali vinným z podvodu. Po zmiernení pôvodného deväťročného trestu na 51 mesiacov, ktoré si aj odsedel, sa vrátil na Slovensko. S ním prišla aj jeho americká manželka.

Obidve reportáže dopĺňajú fotografie a dokumenty z USA, fotografie z jeho súčasného pobytu na Slovensku, či fotografiami podvedených dôchodcov na Slovensku. Nakoniec dôchodcovia boli jeho dominantnou „klientelou“ aj v USA.

Autorke sa aj napriek maximálnemu úsiliu nepodarilo s ním stretnúť. Výhovorky z jeho strany nemali konca kraja, dokonca sa jej aj vyhrážal. Ako konštatovala porota, v oboch súvisiacich reportážach je: vecný jasný štýl, dobrá gradácia, dokumentovanie faktov. Chýba už len jedno: ako sa to všetko skončilo, či zasiahli naše orgány činné v trestnom konaní. Reportáž neodložte za žiadnych okolností pod zámienkou, že dočítate neskôr. „Zhltnete“ ju na jeden dúšok.

- **rozhlas:**

19. Jana Hevešiová – O neposlušnosti tela, Pásmo o Jozefovi Ignácovi Bajzovi,  
Cyklus Poetissimo, SR0

Už cyklus Poetissimo patrí medzi veľmi sledované v rozhlasovom vysielaní, pretože práve v ňom sú relácie, ktoré poslucháčov zaujímajú. Autorka Jana Hevešiová

v spolupráci s upravovateľom Mariánom Hevešim oživila J. I. Bajzu a citovaním jeho epigramov v úprave do súčasnej slovenčiny dokázala, že jeho dielko má čo povedať aj súčasníkov. V úvodnej ankete ukázala, čo o Bajzovi nevieme. Charakteristika – farár, osvietený spisovateľ. Za veľmi vydarený porota ocenila nápad prizvať k tejto téme Tomáša Janovica a prezentovať jeho názory na tvorbu J. I. Bajzu.

Žiada sa ešte dodať, že celá relácia O neposlušnosti tela nie je len výpisom z Bajzovho života. Poslucháčov upúta obsahom i spôsobom a istou ľahkosťou prezentácie. Na zhutnenom priestore vystihla všetky podstatné informácie zo života spisovateľa. K tomu treba prirátať aj dobre zvolenú hudbu a zvukovú kulisu. Vidno, že ide o dobre premyslené a pripravené dielo.

- **televízia:**

1. Matej Neumann – Niečo za niečo,
  - Dočasne navždy,
  - „Požičané“ auto, Lampáreň, TV Markíza

Porota sa zhodla v tom, že autor predložil tri kvalitné prihlásené a vyrovnané príspevky.

V príspevku Požičané auto ide o veľmi zaujímavý spracovaný materiál poukazujúci na to, že aj jednoznačnú krádež automobilu možno prekvalifikovať na „neoprávnené používanie“. Profesionálne takmer vyčerpávajúco spracovaná problematika. Autor upozorňuje na nedostatok právnej ochrany pred zlodejmi.

Za celospoločensky prospešný možno považovať aj príspevok Dočasne navždy, v ktorom autor otvára problematiku užívania neskolaudovaného diaľničného obchvatu pri Jarovciach (chýbajúce protihlukové steny), ako aj platenia diaľničných poplatkov. Iste i táto reportáž prispela k tomu, že na tomto úseku boli diaľničné poplatky zrušené.

O situácii v PZ Nové Zámky pri prideľovaní ŠPZ informuje príspevok Niečo za niečo.

- **kategória spravodajstvo:**

- **tlač, internetové médiá:** cena nebola udelená

- **rozhlas:**

1. Ivana Ratkovská – séria príspevkov k vývoju a definitívnemu zániku oddelenia gynekológie v NsP Levoča, Rádio Regina

Autorka v prvom príspevku z apríla 2011 informuje o aktuálnej situácii na tomto oddelení levočskej nemocnice. V ďalšom príspevku z mája 2011 zaznamenáva neistú situáciu a pokus o záchranu oddelenia. V júni konštatuje jeho definitívne zrušenie. Paradoxom je, že iba krátko pred zrušením oddelenie prešlo výraznou rekonštrukciou. Vo všetkých príspevkoch autorka oslovila všetky zainteresované strany. Informácie podáva otvorene, bez príkras a objektívne.

- **televízia:**

1. Ján Maloch – Štát predal platinu pod cenu,
  - Pátranie po zlodejoch, TV Markíza

Autor nielen kauzu prináša do slovenského spravodajského prostredia, ale sleduje aj jej vývoj počas 17 dní, konfrontuje fakty, ktoré uvádzajú jednotliví respondenti v časovom posune a celý príbeh aj uzaviera vyústením do podania trestného oznámenia. Ide o komplexný pohľad nekompromisného objasňovania zákulisia predaja platinových sietí zo štátnych hmotných rezerv za zlomok trhovej ceny.

- **spravodajské agentúry:** cena nebola udelená

- **kategória novinárska fotografia:**

6. Tomáš Halász, Mária Candráková – za cyklus fotografií Život detí v sirotinci. Autori preukázali mimoriadne citlivý prístup k životu detí s diagnózou AIDS. Snímky zachytávajú bežný denný život týchto detí, navyše v neutešených podmienkach. Ponurú atmosféru dotvárajú čiernobiele fotografie založené na silnom kontraste svetla a tmy.

- **prémie za novinársku tvorbu za rok 2011:**

- **kategória publicistika:**

- **tlač, internetové médiá:**

Milan Čupka, Andrej Barát – Reportáže z koncov sveta, Pravda

Jana Kollárová – Môj výstup na obrubník, mesačník Zdravie

- Speňažil som krochkanie, mesačník Zdravie

Jozef Sedlák – reportáž Moderné jedlo stratilo nevinnosť, doplnená o rozhovor a kurzívu z výstavy Grune Woche v Berlíne 2011, denník Pravda

- **rozhlas:**

Mária Babinská – Príbeh korunovačnej cesty, Rádio Slovensko

Janka Bleyová, Martin Rajec – Osobnosť Štefana Baniča, relácia Panoráma, Rádio Regina

Mgr. Marcela Čížová, Mgr. Miroslav Debnár – V kraji Jakuba Surovca, relácia Zvony nad krajinou

Peter Turčík – Sochy, pamätníky a ich osudy, s prihliadnutím na Vývin slovenskej myšlienky v 15. a 18. storočí, 3. časť, Rádio Devín,

- **televízia:**

Andrej Gajdošík – Tlačiareň na preukazy, relácia Lampáreň,

- Pôžička alebo poisťka?, 1, 2. časť, relácia Lampáreň, TV Markíza

Simona Miazdrová – Prekliata trať, Lampáreň

- Pochované peniaze, Lampáreň
- Život na trati, Lampáreň, TV Markíza

Andrea Paulínyová – Nigérijské čierne peniaze, I., II., Televízne noviny, TV Markíza

- **kategória spravodajstvo:**

- **tlač, internetové médiá:**



Michal Frank – Príbehy: Emanuel Šmidl: Ťahá mu na stovku a pilotuje lietadlo, Dobrodruh Mikuláš Mušínska mal opletačky s KGB, Budúcou hviezdou slovenského herectva je Gabika Marcinková, Korzár – príloha Pohoda

Mgr. Jaroslav Vrábel – Primátor Raši sa obklopil spolužiakmi zo 4.A, Korzár

- Zákazku od košického Severu dostala firma jeho prednostu, Korzár
- Za „tereňák“ v zákaze šéfa domova nepokutovali, Korzár

▪ **rozhlas:**

Jaroslav Barborák – Štátna DSS I., II., Rádiožurnál

- Kto do Bruselu na summit? Rádiožurnál
- Žitňanská verzus Harabin, Rádiožurnál, SRO

Kristína Strapcová – Sterilizácie HIV pozitívnych žien v Namíbii,  
- Ako funguje v Namíbii inštitút rodiny, relácia Štúdio svet, SRO

▪ **televízia:**

Ivana Ratkovská – Asterix a Obelix v rómskej osade na Spiši, Správy STV

- „Na bicykli deťom“ pre choré deti, správy STV
- Sériá príspevkov k zmarenej deaflympiáde, správy STV

Marek Vnenčák – Nové chrámy konzumu, Nočné TN, TV Markíza

- Upratujú za takmer 30 tisíc eur, TN, TV Markíza
- Angličtina na železnici v Tatrách, TN, TV Markíza

▪ **spravodajské agentúry:** prémie nebola udelená

- **kategória novinárska fotografia:**

Michal Burza – séria fotografií Osem mesiacov po

Michal Svítok – séria fotografií Pád vlády

**Výbor Sekcie pre tvorivú činnosť v oblasti rozhlasu, divadla a zábavného umenia odovzdal dňa 26. 11. 2012:**

**Ceny za celoživotné dielo v oblasti divadla**

**František Balún**

**František Kovár**

**Peter Mikulík**

**prof. Štefan Nosál'**

**Mikuláš Onufrák**

**Kveta Stražanová**

**Oľga Šalagová**

## Ceny za celoživotné dielo v oblasti rozhlasu

**Vladimír Fišera**

**Eva Irmanová**

**Ivan Kostolný**

**JUDr. Ján Niňaj – in memoriam**

**Viktor Oravec**

## Výročné ceny v oblasti divadla

**Eva Adamová** – za hlavné postavy v inscenáciách Čierna karavána, Kamene osudu, Cigáni idú do neba a Husle

**Marián Amsler** – za réžiu inscenácie Pohania

**Mária Csabová** - za postavu Richtárky v inscenácii Richtárka Sári

**Michal Ďuriš** – za postavu Majora v inscenácii Tótovcí

**Marek Geišberg** – za postavu Raskoľnikova v inscenácii dramatisácie románu Zločin a trest, s prihliadnutím k postave Oidipa v inscenácii Oidipus

**Daniel Heriban** – za postavu Jána v inscenácii adaptácie prózy Sedem dní do pohrebu, s prihliadnutím k postave Kreonta v inscenácii Oidipus a k postave Ancijáša v inscenácii rozprávky Muflón Ancijáš

**Jana Jurišincová** – za postavu Dotty v inscenácii Zabijak Joe

**Adriana Kohútková** – za postavu Desdemony v inscenácii Otello, za postavu Rosalindy v inscenácii Netopier a za postavu Jenufy v inscenácii Jenufa

**Klaudia Kolembusová** - za postavu Charity Hope Valentinovej v inscenácii muzikálu Sladká Charity

**Zuzana Kronerová** - za postavu Emy v inscenácii Šťastné konce

**Ivana Kubáčková** – za postavu Hanni v inscenácii Taká fajn baba ako ty

**Eduard Kudláč** – za réžiu inscenácie Beat a za réžiu dramatisácie románu Zločin a trest

**Jevgenij Libezňuk** – za postavu Mária v inscenácii hry Aj muži majú svoje dni, s prihliadnutím k postave Prokopa Zavadu v hre Vochterňa č. 27

**Ivan Martinka** – za postavu Bartimeja v inscenácii Bartimejove pašije

**Ján Mistrík** – za postavu Brasseta v inscenácii hry Charleyho teta

**Peter Palík** – za réžiu inscenácie Neobyčajný týždeň

**Roman Polák** – za réžiu inscenácie opery Coriolanus a za réžiu divadelnej adaptácie románu Zámok

**Martin Popovič** – za postavu Coriolana v inscenácii opery Coriolanus

**Vladimír Rohoň** – za postavu Dr. Huberta Valentka v inscenácii Lekárske tajomstvo

**Vasil' Rusiňák** – za postavu Burkeho v inscenácii Čudné popoludnie Dr. Zvonka Burkeho

**Emil Spišák** – za réžiu hry Henrika Ibsena Nepriateľ ľudu.

**Ondrej Spišák** – za réžiu inscenácie Sen svätajánskej noci

**Zdena Studenková** - za postavu Iriny Nikolajevny Arakdinovej v inscenácii hry Čajka

**Kristína Tóthová** - za postavu Tatiany v inscenácii Eugen Onegin

**Kristína Turjanová** - za postavu Charity Hope Valentinovej v inscenácii muzikálu Sladká Charity, za postavu Elizabeth Bennetovej v inscenácii dramatisácie románu Pýcha a predsudok , za postavu Džiny v inscenácii Dvaja úbohí Rumuni

hovoriaci po poľsky a za stvárnenie slovenského znenia postáv vo filmoch: Milénium, 22 výstrelov,

**Božidara Turzonovová** - za postavu Natálie v inscenácii hry Pohania

**Ľubomír Vajdička** – za réžiu inscenácie adaptácie prózy Sedem dní do pohrebu  
**Michaela Várady** – za postavu Eurydika v inscenácii opery Orfeus v podsvetí, s prihliadnutím k postavám Violetta v inscenácii La Traviata (Violetta) a Lucia v inscenácii Lucia di Lammermoor  
**Emília Vášáryová** - za postavu Violet Westonovej v inscenácii hry August: stratení v Oklahome

## Výročné ceny za dabing

**Julianna Ďurišová** - za réžiu dvojdielnych filmov Môj dom je plný zrkadiel, Buddenbrookovci a sedemdielny seriál Krajina rebelov. ( RTVS )  
**Roman Ferienčík** - za postavu postava Lloyd v seriáli LOVCI VĀŽŇOV (YES PRODUCTION )  
**Štefan Mandžár** - za mimoriadny výkon – profesionálny a precízny prístup k tvorbe viacerých projektov štúdia ENTER- réžia seriálov Guardian, Mentalista, Smallville a iné. (Štúdio Enter )  
**Peter Rúfus** – postava Merlin vo filme „Merlin a kniha kúziel“ ( Merlin and the book of beasts)  
**Pavel Višňovský** - za mimoriadny herecký výkon – dramatické stvárnenie postavy sultána v tureckom seriály Magnificent Century. ( Magic Voice )

## Výročné ceny v oblasti rozhlasu

**Stanislav Kaclík** za zvukové stvárnenie cyklu kriminálnych retro-komédií „Vraždy podľa Candy“.  
**Táňa Kusá** za dramaturgiu fíča o Detskej rozhlasovej dramatickej družine „Chlapci z Pavlovskej ulice a tí druhí...“  
**Miroslav Nemeč** za zvukovo-hudobnú realizáciu cyklu „Slovenské rody“ – päťdielneho seriálu o rode Royovcov, päťdielneho seriálu o rode Rázusovcov a trojdielneho seriálu o rode Makovických.  
**Oleg Pastier** za dramaturgiu fíča „Severných vetrov syn“ o živote a diele básnika Thea H. Florina.

**Ivica Ruttkayová** za prípravu trojdielneho rozhlasového pásma „Doba na novinovom papieri“, venovaného histórii kultúrno-politického a literárno-kritického časopisu „Kultúrny život.“

## Výbor Sekcie pre umelecký preklad

### Cena Jána Hollého za rok 2011

---

**Cena Jána Hollého 2011 za preklad umeleckej prózy:**

**Vladislav Gális** za preklad diela **Isaac Bashevis Singer: Otrok (TRANOSCIUS)**

Vydavateľstvo **TRANOSCIUS** zároveň získalo Poctu Literárneho fondu za významný edičný čin

**Cena Jána Hollého 2011 za preklad poézie:**

Porota Cenu neudelila.

**Prémie za knižnú tvorbu za rok 2011:**

Ján Štrasser za preklad diela **Alexander Kabakov: Posledný hrdina** (KALLIGRAM)  
Adam Bžoch za preklad diela **Jan Wolkers: Turecký med** (SLOVART)  
Roman Ručka za preklad diela **Christina Viragh: V apríli** (KALLIGRAM)  
Jana Marcelliová za preklad diela **Paulo Coelho: Alef** (IKAR)  
Renáta Deáková za preklad diela **Péter Esterházy: Jedna žena** (KALLIGRAM)  
Ladislav Šimon za preklad diela **Friedrich Hölderlin: Polovica života** (STUDŇA)  
Elena Krššáková za preklad diela **Michel Houellebecq: Mapa a územie** (MARENČIN PT)  
**Uznania Literárneho fondu za významný edičný čin za rok 2011:**  
Vyd. KALLIGRAM za vydanie diel **Alexander Kabakov: Posledný hrdina**  
**Christina Viragh: V apríli**  
**Péter Esterházy: Jedna žena**  
Vyd. SLOVART za vydanie diela **Jan Wolkers: Turecký med**  
Vyd. IKAR za vydanie diela **Paulo Coelho: Alef**  
Obč. združeniu **STUDŇA** za vydanie diela **Friedrich Hölderlin: Polovica života**  
Vyd. **MARENČIN PT** za vydanie diela **Michel Houellebecq: Mapa a územie**

## Výbor Sekcie pre vedecký a odborný preklad

### Cena Mateja Bela za rok 2011

---

#### **Cena Mateja Bela za rok 2011 za preklad v kategórii spoločenských vied:**

Igor Hanzel za preklad diela **Jürgen Habermas: Teória jazyka a východiská sociálnych vied** (KALLIGRAM)

Vydavateľstvo **Kalligram** získalo **Poctu Literárneho fondu** za významný edičný čin.

#### **Cena Mateja Bela za rok 2011 za preklad v kategórii prírodných a lekárskeho vied:**

Ladislav Tolmáči a Ján Milička za preklad diela **Sébastien Steyer: Zem pred dinosaurami** (OTTOVO NAKLADATEĽSTVO)

Vydavateľstvo **Ottovo nakladateľstvo** získalo **Poctu Literárneho fondu** za významný edičný čin.

#### **Prémie Literárneho fondu za vedecký a odborný preklad za rok 2011:**

##### **a/ v kategórii spoločenských vied:**

Zuzana Vajdičková za preklad diela **George Steiner: Smrť tragédie** (DIVADELNÝ ÚSTAV)

Mária Galádová za preklad diela **Debra K. Reidová, Martin Manser: Sprievodca Bibliou** (IKAR)

##### **b/ v kategórii prírodných a lekárskeho vied**

Jana Jurkovičová za preklad diela **Starostlivosť o dieťa** (IKAR)

##### **c/ v kategórii diel interdisciplinárnej a encyklopedickej povahy:**

Helena Galanová za preklad diela **Matthias Vogt: Divy sveta** (IKAR)

##### **d/ v kategórii lexikografické dielo a dielo z oblasti teórie, dejín a kritiky prekladu a komparatívnej lexikológie**

Paulína Šišmišová a kolektív za dielo **Translatologické štúdie**

#### **Uznania Literárneho fondu za významný edičný čin za rok 2011:**

**DIVADELNÝ ÚSTAV** za vydanie diela **George Steiner: Smrť tragédie**

vyd. **IKAR** za vydanie diela **Debra K. Reidová, Martin Manser: Sprievodca Bibliou**

vyd. **IKAR** za vydanie diela **Starostlivosť o dieťa**

vyd. **IKAR** za vydanie diela **Matthias Vogt: Divy sveta**

vyd. **AnaPress** za vydanie diela **Translatologické štúdie**

## **Prekladateľská univerziáda 2012**

### **I. Ceny výboru Sekcie pre umelecký preklad**

1. cena – Peter Žila – UMB  
Neil Gaiman: Sneh, zrkadlo, jablká
2. cena – Andrej Tankovič – FF UK  
Plavba Morského vlka
3. cena – Jana Balážková – UKF  
Jedného dňa, Lily, jedného dňa

### **II. Ceny Spoločnosti prekladateľov umeleckej literatúry**

1. cena – Jozef Klinga – UKF  
Dimitré Dinev: Svetlo nad hlavou
2. cena – Katarína Polakovičová – FF U  
O. Henry: Štupeľ nad zlato
3. cena – Jana Cinková – UKF  
Neil Gaiman: O dvornosti

### **IV. Čestné uznania VSUP a SSPUL**

1. Peter Jašo – UKF  
Hanif Kureishi: Trma-vrma na strome
2. Eva Judová – FF UK  
Žabia cárevná
3. Ivona Konfálová – UKF  
Sung J. Woo: Cena za Paríž
4. Anna Kasperová – FF UK  
Nathaniel Hawthorne: Mladý Dobromil Gazdík
5. Beáta Takáčová – UMB  
Saki: Premeny Grobyho Lingtona
6. Eva Zajacová – UKF  
Charles Dickens: Citlivka
7. Annamária Vrbová – FF UK  
Bernard Dewulf: Malé dni
8. Zuzana Maderová – FF UK  
Martini a more

### **Ceny výboru Sekcie pre vedecký a odborný preklad:**

1. miesto Simone Ragasovej za prácu Religiózná kultúra Čečencov od najstarších čias po súčasnosť
2. miesto Jane Cinkovej za prácu Osudná príťažlivosť
3. miesto porota neudelila

### **Ceny Slovenskej spoločnosti prekladateľov odbornej literatúry:**

1. miesto Danielovi Richterovi za prácu Implementácia morfologény do evolučných systémov
2. a 3. cenu neudelila

### **III. Kritika prekladu**

Sekcia pre vedecký a odborný preklad a Sekcia pre umelecký preklad udelila:

1. miesto Veronike Belavej za prácu Interpretácia a analýza originálneho a prekladového textu v diele N. Hawthona Šarlátové písmeno
2. miesto Lucii Šuňavskej za prácu Čo boh povedal či nepovedal?
3. miesto Emílii Borzovej za prácu Chybná interpretácia a doslovnosť v preklade Harry Potter a kameň mudrcov